



Smithsonian Folkways

It is the policy of Smithsonian Folkways to consider graphics and texts from our collections as historical artifacts and therefore to reproduce album jacket covers, notes and booklets as originally published. However, over the years new scholarship generates additional knowledge and sometimes corrections to the original publications are called for. We publish such items as errata.

ERRATA

PAGE	FOR	READ
Cover Art	FW06535	Aimé Cagné

On the cover art, the artist's name is misspelled as "Aimé Cagné." The correct spelling of his name is "Aimé Gagné."

French Canadian Country Dances

TRADITIONAL HARMONICA MUSIC OF LOWER ST. LAWRENCE RIVER, QUEBEC

Aimé Cagné et sa musique a bouche: Aimé Cagné and his harmonica



PHOTO BY NICOLE MOREL

COVER DESIGN BY RONALD CLYNE

From left to right:

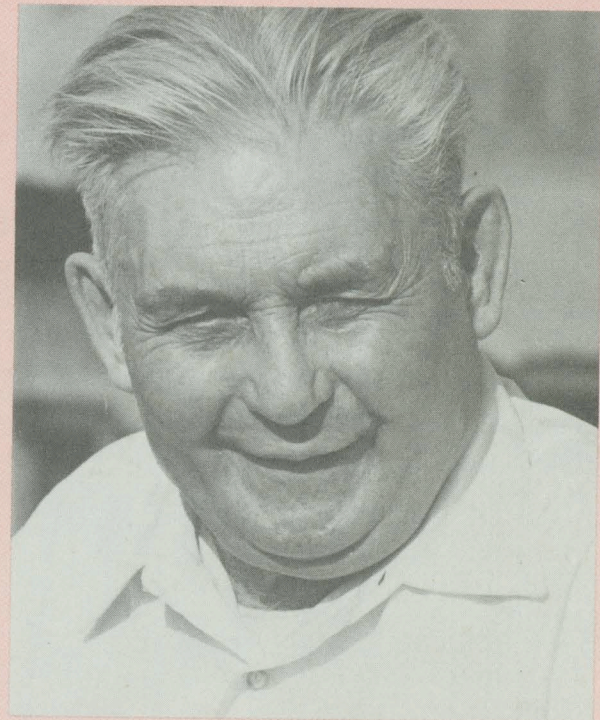
FRANCE SOUCY: culleres de bois et de metal, bombarde, dulcimer, triangle et clochettes. / wooden and metal spoons, jew's harp, dulcimer, triangle and bells.

AIME CAGNE: harmonica et pieds. / harmonica and feet.

ALAIN BLANCHET: guitare et harmonica. / guitar and harmonica.

M
1678
C132
M987
1982

MUSIC LP



Face 1 Le Reel à Pit Beaulieu
 Le Reel d'union
 Le Reel de L'épinette
 Le reel à ma mère
 Le cotillon
 Marianne à Pierre
 Le set américain

Face 2 La club à Ti-mé
 La claqueuse
 Ca va venir
 La reel de Bathurst
 Le reel de la Malbaie
 La tuque bleue
 La gigue simple
 Le reel du 4e
 Le reel d'Aimé

© © 1982 FOLKWAYS RECORDS & SERVICE CORP.
43 W. 61st ST., N.Y.C., 10023 N.Y., U.S.A.

French Canadian Country Dances

Compiled and annotated,
with French and English notes by Alan Blanchet

TRADITIONAL HARMONICA MUSIC
OF LOWER ST. LAWRENCE RIVER, QUEBEC

Aimé Cagné et sa musique a bouche:
Aimé Cagné and his harmonica

DESCRIPTIVE NOTES ARE INSIDE POCKET

FOLKWAYS RECORDS FD 6535

FRENCH CANADIAN COUNTRY DANCES

Notes by Alain Blanchet

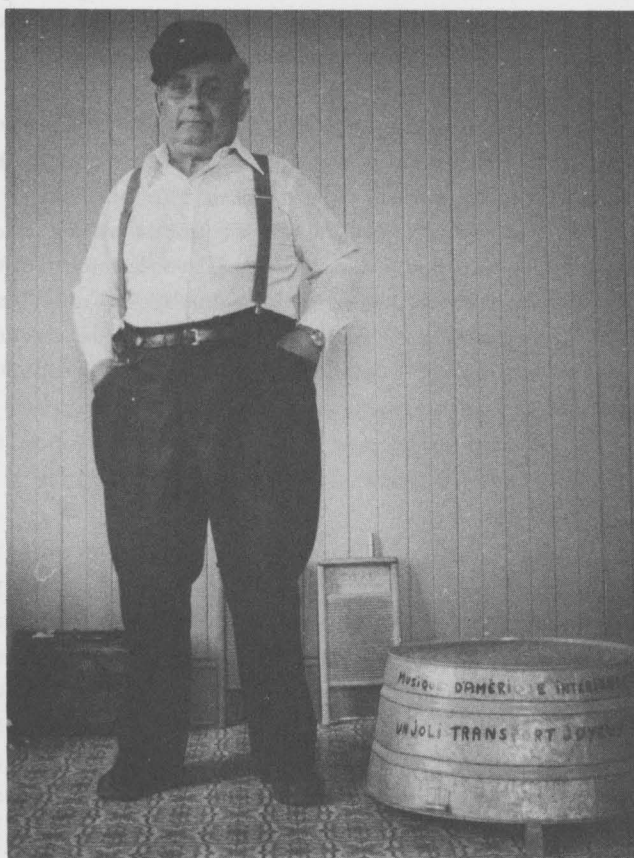
Aimé Gagné et sa musique à bouche

Musique traditionnelle du Bas du Fleuve.

Aimé Gagné- musique à bouche et pieds

Alain Blanchet- guitare et musique à bouche (sur quelques pièces)

France Soucy- cuillères de métal et de bois, bombarde, dulcimer
et triangle.



notes biographiques

Aimé Gagné, surnommé Ti-Mé par tout le monde, est un musicien pur, sans artifice, un homme de la campagne qui a la prétention de jouer de l'harmonica ou "musique à bouche" en utilisant le "jeu double", c'est-à-dire en faisant "rouler" l'accord en même temps que la mélodie ou l'air, d'un même souffle. Un peu à la manière de l'accordéon... sauf que le "vent" vient de l'homme et non de l'instrument. Aimé est venu au monde à St-Hubert, comté de Rivière-du-Loup, le 6 mars 1910 et y a passé une partie de son enfance, soit jusqu'à l'âge de 11 ans environ. Son père était cultivateur et dû vendre la terre familiale dans les années "20" et venir s'installer à Rivière-du-Loup, sur le bord du fleuve St-Laurent.

Il a vécu dans un univers de musique toute sa jeunesse car les meilleurs musiciens et chanteurs de la région se retrouvaient dans la maison paternelle pour des "veillées" de cuisine. Il a pu ainsi connaître le père "Tanfan Grandmaison" qui était un joueur de violon fameux et même apprendre des morceaux à l'harmonica "à la manière" du vieux maître. Aimé se souvient même qu'à sa "première communion", à la fin de la cérémonie religieuse, le père Grandmaison avait joué pour tous les enfants sur le perron de l'église.

Impressionné par ce "champion", Aimé commence à apprendre le violon dès l'âge de 12 ans mais laisse tout tomber après un an pour ne continuer à jouer que de la musique à bouche, instrument moins dispendieux et plus facile à transporter. Aimé ne se maria jamais, travailla à cent petits métiers, se promenant à pieds dans le comté et passant très vite pour un original plus ou moins "bon à rien". Il fut tour à tour fendeur de bois de chauffage, ramasseux de patates dans le Maine, aide fermier, vendeur de poissons, débardeur et surtout... musicien à temps plein. Il demeura avec sa famille jusqu'à l'âge de 65 ans.

En 1975, sa soeur vendit la maison familiale et Aimé dût séjourner d'une place à une autre jusqu'à ce qu'il se fixe en avril 1976 à l'hôtel Manoir de Rivière-du-Loup, où il demeure encore aujourd'hui. C'est à cet endroit, où je travaillais comme gardien de nuit les fins de semaine, que je le rencontrai. Je jouais du folk depuis 3 ans à l'occasion dans des boîtes. Je fus emballé par Aimé, par sa musique et par son personnage; nous nous sommes vite liés d'amitié et avons commencé à nous produire ensemble l'été même à Rivière-du-Loup et dans les environs. Avec lui, j'ai pu apprendre toutes les finesses du jeu double à l'harmonica et apprivoiser l'esprit de cette musique.

A l'automne de la même année, je fis la rencontre de France Soucy qui jouait déjà des percussions, de la bombarde et de la flûte. Elle décida spontanément de se joindre à nous. C'est donc ensemble que nous avons joués sur diverses scènes régionales incluant des festivals et des expositions commerciales jusqu'au printemps '80. A partir de ce moment, nous décidâmes tous trois, d'un commun accord, d'arrêter de donner des spectacles ensemble car c'était devenu trop épuisant pour Aimé, alors âgé de 70 ans. D'ailleurs, les conditions financières ne valaient plus l'effort et la discipline que cela exigeait de la part de chacun de nous.

Nous avons quand même continué à se voir et à jouer ensemble, pour le plaisir et l'amour de la musique, dans des fêtes champêtres, des mariages, des veillées. Aimé continue aussi de son côté à jouer seul dans son salon de barbier, au centre d'achat de Rivière-du-Loup, dans des hôtels de campagne quand des amis l'emmènent veiller, ou encore à l'hôtel où il demeure quand on lui demande. Il peut ainsi conserver son rythme naturel sans être obligé de commencer à heure fixe et de s'exécuter jusqu'aux "petites heures du matin" pour faire vendre de la bière.

En ce qui nous concerne, France et moi, nous continuons à jouer ensemble en poursuivant notre apprentissage, devant des publics très variés. Maintenant France, en plus des instruments qu'elle maîtrisait avant, joue de la cuve

(washtub bass) et du violon et elle chante. Pour ma part, je joue toujours de la guitare et des musiques à bouche et je chante aussi. Nous nous promenons d'un bout à l'autre du Québec, jouant autant dans les bars que dans les Festivals ou encore dans les rues, les places publiques et les écoles. Nous sommes allés en 1980 dans l'ouest canadien et nous nous y sommes également produits.

France est née en 1958 à St-Alexandre de Kamouraska, un village situé à 15 milles à l'ouest de Rivière-du-Loup. Toute jeune, elle chanta dans la chorale du village et fut initiée à la bombarde et aux cuillères par ses oncles, et cela dès son plus jeune âge. En 1978, alors que nous demeurions dans un autre petit village, situé à l'est de Rivière-du-Loup, sur le bord du fleuve, elle apprit à jouer du violon en fréquentant un violoneux très connu dans la région, Monsieur Léon Marquis, qui était notre voisin. Parallèlement elle décida d'apprendre à jouer de la cuve, avec les conseils de mon père qui en jouait voilà une quinzaine d'années.

Pour ma part, je suis né en 1953 à Rivière-du-Loup, j'ai commencé à jouer de la musique à bouche à l'âge de 9 ans avec mon père, de la guitare à l'âge de 14 ans. Et j'ai plus que jamais le goût de continuer.

Alain Blanchet.

Notes sur les pièces

1. Le Reel à Pit Beaulieu.

Un reel qu'Aimé a appris tout jeune de son oncle, Pit Beaulieu, le frère de sa mère, qui le jouait aussi à la musique à bouche.

Aimé: harmonica et pieds

Alain: guitare

France: cuillères de bois

2. Le Reel d'union (aussi appelé la Marche du soldat).

C'est un reel très connu au Québec.

Aimé: harmonica et pieds

Alain: guitare

France: triangle

3. Le Reel de l'épinette.

Voilà un morceau "réformé" par nous trois et inspiré d'un vieil air français "J'ai vu le loup, le renard, le lièvre".

Aimé: harmonica et pieds

Alain: guitare et harmonica

France: dulcimer

4a. Le Reel à ma mère.

Aimé a appris ce reel de sa mère qui lui jouait à l'accordéon certains soirs d'hiver, assise en face du poêle à bois. A cette époque, Aimé, encore débutant à la musique à bouche, s'asseyait à côté de celle-ci et se contentait de taper des pieds pour l'accompagner.

Aimé: harmonica et pieds

Alain: guitare

France: bombarde

4b. Le cotillon ou reel sans nom.

Un reel soulevant pour danser qui a fatigué ben des "petites filles".

Aimé: harmonica et pieds

Alain: guitare

France: bombarde

5. Marianne à Pierre.

Une pièce inspirée d'une vieille chanson et reprise en reel.

Aimé: harmonica et pieds

Alain: guitare

France: cuillères des métal

6. Le set américain.

Un morceau bien apprécié des joueurs d'accordéon et de musique à bouche au Québec.

Aimé: harmonica et pieds

Alain: guitare

FACE 2.

1. La club à Ti-Mé.

Cette pièce est une création d'Aimé et demande une grande virtuosité. Elle met en évidence un "fion" qui exploite l'harmonica de façon inusitée et très personnelle. Cette "Club" est probablement inspirée d'un morceau de "clogdance" entendu depuis bien des années à la radio. Un chef d'oeuvre d'interprétation à la musique à bouche.

Aimé: harmonica et pieds

Alain: guitare

2. La claqueuse.

Ce reel a été appris par Aimé en regardant jouer le père "tanfan Grandmaison", joueur de violon reconnu de Saint-Hubert. Quand "tanfan" descendait à Rivière-du-Loup, il ne manquait pas d'aller chez les Gagné pour y jouer des airs pendant que le père d'Aimé, un gigueux reconnu, s'en donnait à coeur joie.

Aimé: harmonica et pieds

Alain: guitare

France: cuillères de bois

3. Ca va venir.

Une chanson de Madame Bolduc, une pionnière de la chanson québécoise, qu'Aimé affectionne particulièrement. Un jour, il m'a dit très sérieusement que cette femme n'avait pas une gorge de femme, mais plutôt une gorge d'oiseau, ce qui lui permettait de turlutter avec autant d'agilité.

Aimé: harmonica et pieds

Alain: guitare et harmonica

France: cuillères de métal

4. Le reel de Bathurst.

Un reel qui vient probablement du Nouveau-Brunswick. Aimé ne se souvient plus de qui il le détient.

Aimé: harmonica et pieds

Alain: guitare

France: bombarde

5. Le reel de la Malbaie.

La Malbaie est une petite ville de la rive nord du fleuve St-Laurent, située presque en face de Rivière-du-Loup. Par temps clair, on voit les lumières de ses rives. Imaginez-vous en train de vous promener en traîneau à cheval, sous un clair de lune d'hiver, en écoutant sonner la "garlotterie" au cou des chevaux.

Aimé: harmonica et pieds

Alain: guitare

France: clochettes et grelots

6. La tuque bleue.

Une autre pièce très populaire partout au Québec. Ici, Aimé fait "sauter" sa musique à bouche à la manière d'un violonneux qui fait sauter son archet.

Aimé: harmonica et pieds

Alain: guitare

France: cuillères de métal

7. La gigue simple.

Le morceau favori de tous les musiciens pour faire giguer. Cette pièce est mal aisée à jouer à la musique à bouche. Aimé en joue ici une version apprise selon "tanfan Grandmaison" et nous donne une petite démonstration de la façon dont la jouait un violonneux, "Moineau Chamberland".

7. Aimé: harmonica et pieds

Alain: guitare

France: cuillères de métal

8. Le reel du quatrième.

Nous avons ainsi baptisé cet air car Aimé ne se souvient plus où il l'a appris.

Aimé: harmonica et pieds

Alain: guitare et harmonica

France: cuillères de métal

9. Le reel d'Aimé.

Le morceau favori de tout joueur de musique à bouche au Québec. Très soulevant.

Aimé: harmonica et pieds

Alain: guitare

FACE 2: TOTAL: 18:45.

Toutes les pièces ont été enregistrées sous la pleine lune d'août 1978 au chemin du lac, près de Rivière-du-Loup. Sauf le reel d'Aimé et le set américain, enregistrés à Rivière-du-Loup, au musée du Bas St-Laurent, en juillet 1976.

Merci à Bouchard Lévesque pour la prise de son.

Merci à Nicole Morel pour la photographie.

Merci à Mona Massé pour sa patience d'ange à "la planche" ainsi qu'à Alain "Milou" Michaud pour avoir fait que nos verres de gin restent pleins.

BIOGRAPHICAL NOTES

Aimé Gagné, also called "Ti-Mé" by his many friends, is a pure musician, sincere, without artifices, a country man who plays harmonica or "musique à bouche" with a double playing, "un jeu double", which consists in playing rhythm and solo at the time, in one breath... A little bit like the accordion except that the "wind" comes from the man, not from the instrument.

Aimé is born at St-Hubert, a small village in the Rivière-du-Loup area, on March 6th, 1910. He grew up there until eleven. His father was a small farmer but, in the middle of the twenties, he sold the family's farm and bought a small house on "Bellevue street, in downtown Rivière-du-Loup, just in front of the majestic St-Lawrence river. During his childhood, Aimé always lived with music. The best folk musicians and singers of the area often gathered in the family's kitchen to have good times, talking, drinking and making music. During those "evenings", he observed and listened to the playing of "Tanfan Grandmaison", a good friend of his father and a master fiddler. The old man was an accomplished musician, and Aimé, very impressed by his playing, learned reels and gigs on the harmonica like the old man used to play on his fiddle. Aimé told me one day, that, at his first communion, at the end of the catholic ritual, Tanfan Grandmaison played for all the children on the church porch.

So, before learning harmonica, Aimé, almost "submerged" by this "champion", decided to learn the fiddle at twelve but, after one year, he sold the fiddle and kept only the harmonica because it was a less expensive instrument, easier to carry anywhere he went. Aimé never got married, worked at hundred small jobs, often walked in the area from village to village and became for most of the people a good man, bizarre and friendly, a kind of a good bum. He cut wood for heating, picked potatoes in Maine, helped farmers, sold fish, was a doctor, worked at peat moss plants but, most of the time, he was sitting on the job playing harmonica for his companions... until the boss came.

Aimé lived with his family until 65. In 1975, when his

father got ill and confined at the hospital until his death, his younger sister sold the family's house in Rivière-du-Loup. Aimé travelled once more from place to place until he found a small apartment in April 1976, in Rivière-du-Loup, at the hotel Manoir, and old hotel famous for luxury and comfort at the beginning of the century. I met him there, working part-time as a night watchman. At this time, I was singing folk songs, playing guitar and harmonica in small clubs and coffeehouses all around. When I heard him play harmonica the first time, I felt in love with him, with his music and sincerity. We became the best friends of the world and began to play together in the summer of 76 in Rivière-du-Loup and the area. With his help, I learned all the "tricks" of the "french harmonica" style of playing and catch the spirit of his wild music. In the fall of the same year, I met France Soucy, who played spoons, jew's harp and flute and who has, of course, a great natural talent. She freely decided to join us. So, together, we began to tour in the east of Québec, performing in fairs, community centers, hospitals, colleges and bars, from 1976 until spring of 1980.

At this point, we decided to stop playing on stage together. Aimé was 70 and his harmonica needed "too much wind" to perform on stage, as he used to say. But we didn't really stop playing together, we continued for fun and music, at weddings and at small country feasts. Aimé, now 71, soon 72, is still playing alone, when he feels like it, at his barber shop at the Rivière-du-Loup shopping mall, or for friends, when they gently ask him. In that way, he can keep his natural beat, playing and stopping when he is tired... like he always did before we played on stages.

France and I are still performing together all over Québec. We play in bars, fairs, summer theaters, in streets and parks, in schools and universities... and few times on the radio. In 79, we went in the west of Canada and played there for bread and gas. France is born and raised in 1958 at Saint-Alexandre of Kamouraska, a small village, 13 miles west of Rivière-du-Loup. Still a young girl, she sang in the village choir and learned to play jew's harp with musicians in her family. In 78, while living in another small village called Cacouna, located 5 miles east of Rivière-du-Loup, she met mister Léon Marquis, a well-known fiddler, who was neighbor, and she learned a lot from him. At the same time,

she decided to build a washtub bass, with the help of my father, who was playing it fifteen years ago... and she learned it very well.

I was born at Rivière-du-Loup, in 1953, I began to play harmonica with my father at 9, took the guitar at 14. And I'm still "bumming" around with good vibrations.

Alain Blanchet

NOTES ON THE MUSIC

FACE 1.

1. The "Pit Beaulieu" reel.

Aimé learned this reel when he was very young from his uncle, Pit Beaulieu, his mother's brother, who was performing on the harmonica too.

Aimé: harmonica and feet

Alain: guitar

France: wooden spoons

2. The "Union reel" or the soldier's march.

This is a well-known reel played all over Quebec. Play it for keeping people together and in love.

Aimé: harmonica and feet

Alain: guitar

France: triangle

3. The spruce reel.

This is a reel "reformed" by the three of us and inspired by an old french song "I saw the wolf, the fox and the jack rabbit".

Aimé: harmonica and feet

Alain: guitar

France: dulcimer

4a. My mother's reel.

Aimé learned this reel from his mother who played it on the accordion, during long winter's evenings, just sitting in front of the wood stove. At this time, Aimé, still a kid, used to sit at his mother's side and kept the beat with his feet while she was playing.

Aimé: harmonica and feet

Alain: guitar

France: jew's harp

4b. The cotillon or reel with no name.

A reel that Aimé used to play when there was dancers on his playing. Energetic and uplifting.

Aimé: harmonica and feet

Alain: guitar

France: jew's harp

5. Marianne à Pierre.

This piece is supposed to be based on an old song and Aimé plays it like a reel.

Aimé: harmonica and feet

Alain: guitar

France: metal spoons

6. The american set.

One of a favorite reel for most of accordion and harmonica players in many regions of Quebec.

Aimé: harmonica and feet

Alain: guitar

FACE 2.

1. La "Club" à Ti-Mé.

This piece is a creation of Aimé and needs a fine dexterity to perform it. There is a "fion" really personnal and very hard to do

on the harmonica. This "club" is probably based on a "clog dance" piece of music heard on the radio many years ago. A master piece and tribute to Aimé's talent.

Aimé: harmonica and feet

Alain: guitar

2. La Claqueuse.

Aimé learned it just watching "Tanfan Grandmaison", that old fiddler from Saint-Hubert. When Tanfan came in town, he stayed at the Gagné's house and played on his violon while Aimé's father, a well-known dancer, gave a little demonstration.

Aimé: harmonica and feet

Alain: guitar

France: wooden spoons

3. Ca va venir.

A song from Madam Bolduc, a pioneer of the French Canadian or Quebec songwriter. Aimé loved her very much. One day, he told me very seriously, that this woman had not a woman throat, but a bird throat. It is why she could sing or did "turluttes" with so much agility.

Aimé: harmonica and feet

Alain: guitar and harmonica

France: metal spoons

4. The Bathurst reel.

A reel coming from New Brunswick. Aimé forgot from who he learned it.

Aimé: harmonica and feet

Alain: guitar

France: jew's harp

5. The Malbaie reel.

The Malbaie is a small town on the north coast of St-Lawrence River, not far from Rivière-du-Loup. When it's clear, you can

see the lights of the town. Imagine yourself riding a sleigh under a winter moonlight, just listening to the bells at horse's neck.

Aimé: harmonica and feet

Alain: guitar

France: bells

6. The blue bonnet.

Another piece very popular everywhere in Quebec. Here, Aimé lets "jump" his harmonica like a fiddler does with his bow.

Aimé: harmonica and feet

Alain: guitar

France: metal spoons

7. La gigue simple.

The favorite gig of all the musicians for gig or clog dance. This piece is hard to play on the harmonica. First, Aimé will do a version learned from "Tanfan Grandmaison" and after he will give a little demonstration of the playing of another fiddler he met, "Moineau Chamberland".

Aimé: harmonica and feet

Alain: guitar

France: metal spoons

8. Le reel du quatrième.

Aimé does not remember where he learned that reel.

Aimé: harmonica and feet

Alain: guitar and harmonica

France: metal spoons

9. Le reel d'Aimé.

A very popular reel for all the harmonica players all over Quebec.

Aimé: harmonica and feet

Alain: guitar

Recorded under the full moon of August 1978, near Rivière-du-Loup except "le reel d'Aimé et "le set américain", recorded at Rivière-du-Loup, at the lower St-Lawrence museum, in July 1976.

Thanks to Bouchard Lévesque for the recording

Thanks to Nicole Morel for the photograph

Thanks to Mona Massé for her wisdom and patience and to Alain "Milo" Michaud who filled up our glasses with gin.

FOLK DANCE SERIES

6501 Dances of the World's Peoples, Vol. 1
Galkan, Near East, Greece.

6502 Dances of the World's Peoples, Vol. 2
Europe.

6503 Dances of the World's Peoples, Vol. 3
Carib. & S.A.

6504 Dances of the World's Peoples, Vol. 4
Middle East, Turkey, Greece.

6510 American Indian Dances.

6524 Dancing Bow: Clogging dances, bulegrass.

6526 The Cajun Swing. Jay Pelsia,
Nathan Menard & The Musical Cajuns

6530 Old Gray Goose. Maine Country.
Dance Music & Song.

RF110 Vol. 1—Masters of French.
Canadian Dances.

RF 111 Vol. 2—Alfred Montmarquette.

LITHO IN U.S.A. 